

Pages jurassiennes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **86 (1959)**

Heft 5

PDF erstellt am: **24.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

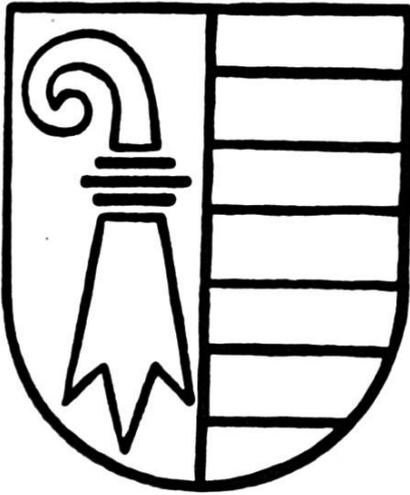
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Pages jurassiennes



Le Beùssiè

(Fôle des Ciôs-di-Doubs)

Çôci se péssaît dains le Vâ Trebi, bîn aivaint lai dyière des Suédes¹. Mon papon, ïn bon véye hanne de môtie, de Mervelie, m'é recontè bîn sœuvent c'te fôle :

E y aivaît aidon, dains enne vèlatte di Bieû-Mont², le bouëbe d'enne bîn pouëre vave qu'ainmaît meux allè és vépres di cabairet qu'an ces di môtie, et que ne diaît pus lai proiyière di maintin ne cetée di soi.

Cman qu'an le voiyaît aidé d'aivô enne cape ai pousse, le duemouenne cman les djoués chu senainne³, tos les dgens de lai tiœumenatè ne yi diïnt que le Petét Capet. Voici le refrain d'enne tchainson que le Ciaivie aivaît fait chu lu :

Tiaïnd le Capet se vai coutchie

C'ât sai cape qu'è rôte en d'rie.

In soi qu'èl aivaît trop bu de dge-tainne an lai Mé⁴, è se preniét de tchicouenne d'aivo ïn tchairbouennie qu'an yi diaît, le Diaïlat. Es mouenenne⁴ ïn tâ traiyin que les dgens de l'hôtâ les botenne an lai pouëtche.

Heute djoués aiprés, lai mâlhèvu-rouse vave n'aivaît pe encoué revu son bouëbe. Aiprés aivoi tieuri aiprés lu dains tos les cabairets, elle se diét qu'è n'y aïvait que lai Notre-Daime di For-

boué que pouërrait yi faire ai retrouvè son bouëbe.

« Des proiyières, qu'elle se diét, elle en ô dje pus qu'ai sô ; qu'ât-ce qu'i yi pouërrôs bîn pouëtchè ? I seus che pouëre qu'i ne sairôs dière y œüffri que ci tin-te bîn⁶ tot bancal. Qu'ât-ce qu'elle en ferait ? Son bouëbat n'é pe fâte d'aippoire ai tchemenè, elle le tînt aidé dains ses brais...

» D'ôbe qu'i seus ! an piaice de beillie és vėjïns les doux minons de note tchaitte, s'i les pouëtchôs an lai bouenne Vierdge ! Son bé grôs nitou serait bîn aïje de djôtè d'aivô. »

Feut dit, feut fait... Cman que lai tchappelle di Forboué était pieinne de pélerïns, elle tyissé les doux petéts tchaitts dains lai mâjenatte és mentes⁷, diét cîntyè Pâter et peus cîntyè Avé et peus s'en rallé tot comptant contre l'Hôtâ.

Tiaïnd c'ât qu'elle feut an lai tieûjenne, ât-ce que son bouëbe ne tieûjaît pe des crâpés⁸ contre le fouenna de fonte ! An ne le recouéniéchaît pe quasi fouëche qu'èl aivaît lai pé di vésaidge beùssièe.

E diét an sai mère qu'ïn diaïlat l'aivaît mouennè en enfie (c'ât po çoli que son vésaidge était aivu pus que frelè).

Ètait-ce ïn mentou o bîn craiyaît-é ço qu'è diaît ? I craï pus tôt qu'en fesaint le fô dains le bacu di diaïlat o se vos velès di tchairbouennie, ès y aivînt botè le fue. Vôs comprendes, non péte, poquoi le Capet ât mitenaint le Beùssiè.

Vôs me dirès que lai Notre-Daime di Forboué aivaît tot de meïnme rai-mouennè son bouëbe an lè pouëre vave. I veux bîn, mains... Jules Surdez.

¹ La guerre des Suédois, celle de trente ans.

² Blauenberg. ³ Ou *les djnôvrales*. ⁴ Ou *grain-dge*, ferme. ⁵ Prononcer *mouin.nin.ne*. ⁶ Sorte de tabouret, sans siège, pour apprendre à marcher aux petits enfants. ⁷ Le confessionnal.

⁸ Ici : rondelles de pommes de terre crues.

Que vètieuche note patois

L'annèe mille nûef cent çinquante-nûef, nôs é dje eûvie sai pouêteche â laîrdge. Djeûse ! se çoli veut être einne boinne ou bîn einne croûeye ? Voili ço qu'nôs vorîns bîn saivoi, mains lo monde ât aivu chi bîn fait, que piepe un n'en saît ran, ç'ât bîn taint meu. E y'en é que défrappant taint qu'ès poyant, ès vorînt être ch'lai yune po l'annèe qu'vînt..., ç'és pouêres bogres. Non d'mai vie qu'ès sont en r'taîd, moi è y'é dje in saceurdie d'bout temps qu'i seus d'dains ! Poquoi se n'pe contentaie d'lai tiere chus laiquéle nôs vétians, laivou è yi d'more enco taint de bèlles bésaingnes è faire, mains qu'en veut aidé léchie d'ei-ne sans, poche que çoli ne raipotte pe prou. Aye aimis patoisains, lés hannes di monde entie porînt, sains piepe in uti, mains ran qu'aivô yôs tiûeres, aibaitte lo pus bé traivaiye qu'en n'poyeuche faire ; lai paix... Lai paix, tot l'monde en djâse, è peus niun n'lai veut, voili tot l'mâ. C'ât po çoli qu'è fât dire c'ment ç't'âtre qu'était r'veni dâs d'dains lai fîn chi mô qu'ei-ne raite : colî n'serait ran d'se faire è moyie, s'en était â moins en l'aissôte !

Mâgrè tot, è fât pâre lai vie d'lai boinne sans, è peus se n'pe étchâdaie po aitraipaie lai djânisse. C'ât po çoli qu'i vôs encoraidge d'allaie lo trente è un d'janvrîe en lai lôvrèe dés patoisains Vâdais è Dlémont. E yi veut aivoi in bon r'çegnon, vôs s'en vlèz poyait fotre è r'bousse-meûté.

Aiprés, po vôs édie è bîn dichtillaie, l'Alvain Montavon é aipparayie einne petéte piêçe, que vôs veut faire è rire è grôsses écâqulès. Bîn chur, è yi veut enco aivoi nôs bèlles véyes tchainsons en patois, diridgies pai l'Chire Scherrer Tiaind vôs airèz bîn dreumi, çoli veut être lo premie d'feuvrie, ç'ât çî djo li qu'lo Réton di Ciôs-di-Doubs é tchoisi po djûere Lai Rantche, (La Crêche). C'ât einne piêçe en patois de (Besançon), que nôs djûeraint bîn chur tot en patois de tchie nos. Lés aidôrations se vlant faire en patois, lo

prâdge aîjebîn. Vôs vlèz ôyu einne fanne répondre en in aimi d'son hanne :

« Qu'ât-çe que vôs yi vlèz â Djôsèt ? Vôs l'venites dje ty'ri po boire, véye plissèt, pianteusse que vôs êtes ! »

I vôs en aî prou dit, se vôs vlèz péssaie einne boinne vâprèe, ou bîn einne boinne lôvrèe, venis voûere Lai Rantche. Vôs s'veulèz poyait ch'coure lés grvattes en vote sô, è peus dînche vôs nôs éderèz è sôt'ni note patois, nôs vôs en r'mèchians d'aivainçe.

Djôsèt Barotchèt.

Amis patoisants vâdais !

Notre soirée avec souper a été fixée au samedi 31 janvier prochain.

Comme l'hiver passé, nous invitons tous nos membres qui le peuvent à apporter chacun un lot pour garnir le pavillon des prix destinés à la petite tombola. Le bénéfice qui en résultera servira à payer les frais d'organisation.

Nous ne demandons pas de cotisations, nous ne faisons pas payer d'entrée à la belle manifestation (soirée-concert) qui vous est offerte.

Nous nous recommandons surtout à nos gentilles dames qui sont toujours bien disposées à préparer un ouvrage ou l'autre, ce qui rehaussera certainement la valeur des lots.

Chaque membre recevra encore une invitation en temps et lieu. L'hiver dernier, nous étions 172 au souper, et le 31 janvier prochain, nous espérons dépasser les 200, car actuellement notre amicale compte 328 membres.

Tous ceux et celles qui ne sont pas encore de notre belle Amicale des patoisants vâdais peuvent s'inscrire auprès du :

Secrétariat des patoisants vâdais à Délémont, Marronniers 1.

Ils seront tous reçus en amis. Toutes nos réunions se déroulent dans la gâté et surtout l'amitié et ce, tout en patois !

Nos comptant chu totes les boennes v'lantès aipeu nos vos r'mèchians de to tyeue d'ivainçe. Vote graynou : A. M.